

技術通訳者養成講座に関心をお持ちの皆さんへ

みずトランスコーポレーション

CEO 水谷 みずほ

昨今の工業・技術通訳者、会議通訳者不足を解消すべく、現場に安心して出せる若手通訳者の育成コース開講を検討しています。説明会を開催しますので、ご検討の方はぜひお話を聞きにいらしてください。

講座の目的：技術系会議通訳や視察、監査通訳といった高度な依頼が増えている中、なかなかそれに対応できる経験者が少なく、人材が不足している。技術系通訳は一般通訳と大きく異なるため、経験値がないとすぐにクレームにつながる要素を多く含んでいる。一方、いったん技術系工業系に慣れると、仕事のチャンスは限りなく広がり、分野が違ってもしっかり応用が利くという特徴もある。講座の中では実践的なスキルを磨き、さらにホスピタリティを備えた次世代の会議通訳者の育成を目的とする。

2019年1月～10月頃まで。月に1回程度（日曜日の午前中を予定。2.5～3時間程度。）

説明会 2019年1月6日（日）（日曜日）10：30より1時間程度

場所 一般社団 九州通訳・翻訳者・ガイド協会協会事務所にて

講座日程（仮）第1回目2月11日（月・祝日）午前中を予定

2回目以降は後日お知らせ。基本的には日曜日か祝日に実施予定。

講師：水谷みずほ（技術通訳・翻訳者歴20年、技術会議通訳歴10年）

受講対象：最小催行人数5名、1クラス5～8名程度。希望者が多い場合は、レベルによるクラス分け。

講義内容：技術通訳の求められる分野、必要な資質、専門用語、表現、クライアントとの関係、クレームを回避するために必要なこと、逐次通訳実技（日/英）、話し方、オンマイクや技術プレゼン通訳時の注意点、技術翻訳課題の添削

受講料：一般社団法人九州通訳・翻訳者・ガイド協会 会員：54,000円（税込）

非会員：70,200円（税込） 全10回

受講に際してのお願い：

1. 基本的に単発受講は受け付けておりません。連続受講いただける方を対象とします。（計10回）受講料は一括事前入金で、欠席でも返金不可ですのでご了承ください。
2. 欠席は基本的に2回迄とします。ただし、講師からの技術通訳案件の業務依頼による欠席は、その限りではありません。欠席の際の資料や課題はお渡しします。
3. 現在フリーメールのアカウントしか持っていない方は、有料のプロバイダの契約もしくは協会のアド

レスを取得してください。(技術案件では必ず必須です) Yahoo メール、Hotmail、Gmail も不可とします。

4. 翻訳や課題作成において、フリーWi-Fi を使用しての作業は、禁止致します。(技術系では契約書で厳しく要求されています)
5. 技術翻訳にトライする意思のある方。(通訳技術向上には、かならず技術文書の翻訳が必須です。)
6. 翻訳業務をするパソコンに有料のウィルスバスターなどをインストールされている方。セキュリティ対策をきちんと施している方。

以上の項目をお読みいただき、あらかじめご確認・同意いただける方はお待ちしております。(HP のお問い合わせ先よりお申し込み受付後、ご入金をいただいた時点で申し込み完了)

申し込み締切：2019 年 1 月 18 日 (金)

お振込み先：合同会社 みずトランスコーポレーション 代表 水谷 みずほ
西日本シティ銀行 (銀行コード 0 1 9 0) 博多南支店 (店番 0 0 4)
普通預金 口座番号 3 0 2 2 9 0 5
クレジットカードでのお支払いを希望の方は、個別にお知らせください。

追伸：

- 当クラスを受講者の方のみを対象に、実際の通訳現場を OJT としてアシストいただく場合があります。(守秘義務契約に署名の上、可能な案件に限る)
- なお、同講座の受講生の方で、技術通訳現場でも大丈夫と講師が判断した場合は、講師より有料での翻訳や通訳業務の依頼をする場合があります。
- 1 月 6 日 (日) の説明会に来られる方には、プログラムやカリキュラムをお渡しします。参加できない方は、個別にお問い合わせフォームよりメールにてご連絡ください。個別にお送りいたします。

以上